

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St./11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St./ 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet Recensement 2016 #003	
Solicitation No. - N° de l'invitation 45045-130020/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 45045-13-0020	Date 2013-08-02
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CW-010-63047	
File No. - N° de dossier cw010.45045-130020	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-08-07	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input checked="" type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Gagné-Templeman, Kathleen	Buyer Id - Id de l'acheteur cw010
Telephone No. - N° de téléphone (613) 990-9189 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction: See herein	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

LA PRÉSENTE MODIFICATION VISE À DE REpondre AUX QUESTIONS

VOICI LES VERSIONS ANGLAIS ET FRANÇAIS.

Question 1.

In-depth study and research are required in order to recommend changes to print products and/or processes for the 2016 Census. In order for responders to provide a concise and meaningful response, is an extension to the closing date of one month possible bringing the closing date to Aug 30, 2013, 2:00 p.m.?

Response 1:

An extension until August 7 will be provided for suppliers to react to information provided in this set of questions and answers.

Question 1 – Une étude et des recherches approfondies sont nécessaires afin de pouvoir recommander des changements aux produits et/ou processus pour le Recensement de 2016. Est-ce que c'est possible de prolonger la date d'échéance jusqu'à 14 h, le 30 août 2013, pour que les répondants puissent répondre de manière concise et significative?

Réponse 1 – Nous accorderons aux fournisseurs une prolongation jusqu'au 7 août pour qu'ils puissent réagir à l'information donnée dans cet ensemble de questions et de réponses.

Question 2.

In order to provide qualified recommendations for changes to the current product specifications, an in-depth study and research on alternatives are required. We require and request the following:
(a) samples of every major version of all letter and questionnaire components printed for the Census 2011.

(b) The associated quantities for the sample components.

Response 2:

Physical samples are not available to provide to respondents however, please refer to the visuals for reference included in the amendments to the Request for Information.

Question 2 – Une étude et des recherches approfondies sont requises afin de fournir des recommandations qualifiées aux spécifications des produits courants. Nous avons besoin et demandons ce qui suit : a) des échantillons de toute version majeure de composantes imprimées de toutes les lettres et de tous les questionnaires pour le Recensement de 2011.
b) Les quantités associées aux composantes de l'échantillon.

Réponse 2 - Nous ne pouvons fournir d'échantillon physique aux soumissionnaires, mais vous pouvez vous reporter aux éléments visuels inclus dans les modifications à la Demande d'information.

Question 3.

The degree of information requested is broad reaching and represents significant engineering of print manufacturing concepts and processes. Manufacturing efficiencies and alternative products

brought to the current specification would require our representatives to have consultative conversation with Statistics Canada project authorities. Is it possible to meet Canada and the client for a one-on-one vendor review meeting prior to an extended closing date of this Letter of Interest?

Response 3:

It is not possible to meet one-on-one with respondents.

Question 3 – La quantité d'information requise est vaste et représente un niveau significatif de génie des concepts de processus d'impression industrielle. Des compétences industrielles et des produits alternatifs ajoutés aux spécifications actuelles nécessiteraient que nos représentants consultent l'équipe de gestion de Statistique Canada. Est-il possible de rencontrer « Canada » et le client lors d'une rencontre individuelle avec les fournisseurs aux fins de révision avant la date d'échéance prolongée de cette lettre d'intérêt?

Réponse 3 - Il n'est pas possible de rencontrer les soumissionnaires individuellement.

Question 4.

To ensure recommended changes to product specifications do not impact the back-end processing of completed questionnaires, please describe the scanning/data capture process of the completed questionnaires. Specifically: (a) How are the folded, 4-panel and stitched booklet completed questionnaires prepared for scanning and scanned?

(b) Are the panels and booklets scanned in units of 8 ½" x 11" pages?

c) Does each questionnaire require one or multiple scans to capture all the information?

Response 4:

- a) The questionnaires are removed from the envelopes and unfolded. The forms are put in batches (size to be determined) and sit for at least 48 hours to help smooth out the folds and allow some static electricity to dissipate prior to scanning. Then the forms have their spines cut off at the cutter and are jogged prior to being fed into the feeder at the scanner.
- b) Panels and booklets are scanned in units of 8 ½" x 11" pages
- c) The main scanning operation requires only one scan of the questionnaire. Forms are re-scanned only when they fail quality checks.

Question 4 – Afin d'assurer que les changements recommandés aux spécifications de produits n'aient aucune incidence négative sur le traitement des questionnaires déjà remplis, veuillez décrire le processus de numérisation/d'entrée de données des questionnaires déjà remplis. Explicitement :

- a) De quelle manière les questionnaires déjà remplis, pliés en quatre panneaux et cousus en format livret, sont préparés pour la numérisation, et comment sont-ils numérisés?
- b) Est-ce que les panneaux et les livrets sont numérisés en unités de pages 8.5 po x 11 po?
- c) Est-ce que chaque questionnaire nécessite un ou plusieurs essais de numérisation pour la saisie des données?

Réponse 4 –

- d) On retire les questionnaires des enveloppes et on les déplie. On les met ensuite en lots (dont la taille reste à déterminer) et on les laisse reposer au moins 48 heures pour aider à faire disparaître les marques de pliure et laisser l'électricité statique se dissiper avant de les passer au scanner. On coupe ensuite le dos des formules au massicot et on les égalise avant de les introduire dans le bac d'alimentation du scanner.
- e) Les planches et les livrets sont numérisés en unités de pages de format 8,5 po x 11 po. L'opération de numérisation principale n'exige qu'un seul passage du questionnaire. On ne les repasse au scanner que lorsqu'ils échouent aux contrôles de qualité

Question 5.

How many 2011 Census questionnaires were responded to via on-line?

Response 5:

54% of Canadian households responded online to the Census in 2011.

Question 5 – Combien de questionnaires ont été remplis par le biais de l'Internet en 2011?

Réponse 5 - 54 % des ménages canadiens ont répondu en ligne au Recensement de 2011.

Question 6.

What is the forecasted number of on-line responses expected for the 2016 Census?

Response 6:

Statistics Canada is currently forecasting a 65% response rate on the internet for 2016.

Question 6 – Quel est le nombre de réponses prévues par le biais de l'Internet pour le Recensement de 2016?

Réponse 6 - À l'heure actuelle, Statistique Canada prévoit que le taux de réponse par Internet sera de 65 % en 2016.

Question 7.

As part of this Letter of Interest process, Canada has supplied the following: (1) Request for Information Addendum A – Parts 1 to 3

(2) Addendum A Draft Statement of Work

(3) Addendum C Draft Evaluation Criteria

(4) Addendum D Security Requirements Check List

Does Canada require respondents to:

- (a) provide ideas and recommendations, where applicable, related to 3. *Issue Descriptions, points 3.1 to 3.4* using the information provided in *Parts 1 - 4 Assumptions; 5 Requirements and 6 Canada Post Distribution Transportation Capabilities* as a guideline?
- (b) Provide answers to all questions in *Addendum A – Part 2?*

Response 7:

One of the objectives of this request for Information (RFI) is obtain feedback from industry concerning the requirement and the planned procurement process.

Respondents should provide as much information as they can in relation to the information requested in Addendum A as well as any comments, concerns, suggestions and, where applicable, alternative recommendations regarding how the requirements or objectives described in this RFI could be satisfied or improved upon. Respondents may also submit comments regarding the content, format and/or organization of Addendums B and C.

Question 7 – : *Inclus dans ce processus de Lettre d'intérêt, Canada offre ce qui suit :*

- 1) *Demande d'information, addenda A – Parties 1 à 3*
- 2) *Addenda A, Ébauche, Énoncé des travaux*
- 3) *Addenda C, Ébauche, Critères d'évaluation*
- 4) *Addenda D, Liste de vérification des exigences relatives à la sécurité*

Est-ce que « Canada » demande aux répondants de :

- a) fournir des idées et des recommandations, le cas échéant lié à 3 :
Descriptions de l'enjeu, points 3.1 à 3.4, en utilisant l'information décrite dans les parties 1 - 4, Hypothèses; 5 Besoins; et 6, Les capacités de transport pour la distribution par Postes Canada comme ligne directrice?
- b) Fournir des réponses à toutes les questions dans l'addenda A - Partie 2?

Réponse 7 – Un des objectifs de cette demande d'information est d'obtenir la rétroaction de l'industrie au sujet de l'exigence et du processus d'approvisionnement planifié.

Les soumissionnaires devraient fournir le plus d'information possible relativement aux renseignements demandés à l'addenda A, ainsi que tout commentaire, toute préoccupation et, le cas échéant, toute recommandation de solution de rechange relativement à la manière dont on pourrait répondre aux exigences ou aux objectifs décrits dans la présente demande d'information ou les améliorer. Les soumissionnaires peuvent également formuler des commentaires sur le contenu, le format et l'organisation des addendas B et C.

Question 8.

In Addendum C; Part 1, Technical Evaluation – Mandatory Technical Criteria M1, Bidder Capability, Canada provides the following table (excerpt only shown here):

Solicitation No. - N° de l'invitation
45045-130020/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
45045-13-0020

Amd. No. - N° de la modif.
003
File No. - N° du dossier
cw01045045-130020

Buyer ID - Id de l'acheteur
cw010
CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

);

Product	Volume questionnaires	Volume of mail-out envelopes	Total Number of items for insertion	Volume of finished packages	# calendar days
Wave 1 Invitation Letters (Alternative #1): produced as sealed "self-mailers" with variable imaging (including English and French leading)	12,500,000*	Not applicable	Not applicable	12,500,000*	15 from receipt of data files from Statistics Canada to final delivery to loading dock; (Apr. 2-17, 2016)*
Wave 2 Reminder Letters (Alternative 1), produced as sealed "self-mailers" with variable imaging (including English and French leading)	8,600,000*	Not applicable	Not applicable	8,600,000*	4 from receipt of first data files from Statistics Canada to last delivery. Note: daily suppression requirements (May 6-10, 2016)

This section also indicates that '*Proposals that do not demonstrate the capability to meet this minimum requirement will be considered non-responsive and will not be evaluated further.*'

Are the "*# calendar days*" values shown (Wave 1, 15 days; Wave 2, 4 days; etc.) the expected mandatory turnaround times required for the 2016 Census or is there flexibility to revise them? I.e., increase the number of days for each wave. This question would apply equally to all waves and wave alternatives listed in the tables on pages 1 to 3 of 8 of this addendum.

Response 8:

The "*# calendar days*" values specified in the M1 Mandatory Criterion will be based on the required mandatory turnaround times for Census 2016 as finalized for the Request for Proposal.

As specified in the RFI Notice, Respondents should note that the Addendum B (Annex A Statement of Work) and Addendum C (Evaluation criteria) are draft documents and remain a work in progress. Respondents should not assume that components or requirements could not be added to, deleted or revised in any bid solicitation that could ultimately be issued by Canada. Comments regarding any aspect of the draft document are welcome.

Question 8 – Dans l'addenda C; Partie 1, Évaluation technique – Critères techniques obligatoires M1, Capacité du soumissionnaire; Canada fourni le tableau suivant (extrait seulement présenté ci-dessous) :

Produit	Volume de questionnaires	Volume d'enveloppes d'expédition	Nombre total d'articles à insérer	Quantité totale d'enveloppes à expédier	Nombre de jours
Lettres d'invitation de la première vague (1 ^{ère} alternative) :	12,500,000*	Sans objet	Sans objet	12,500,000*	15 jours – dès la réception des fichiers de données de Statistique

produites et scellées sous forme d'envoi-découvert et impression variable (comprenant les formulaires principaux en français et en anglais)					Canada jusqu'à la livraison finale au quai d'embarquement (2 au 17 avril, 2016)
Lettres de rappel de la deuxième vague (1 ^{ère} alternative) : produites et scellées sous forme d'envoi-découvert et impression variable (comprenant les formulaires principaux en français et en anglais)	8 600 000*	Sans objet	Sans objet	8 600 000*	4 jours – dès la réception des premiers fichiers de données de Statistique jusqu'à la livraison finale; Nota: exigences de suppression quotidiennes (6 au 10 mai, 2016)

Cette section indique aussi que « les propositions qui ne démontrent pas la capacité de répondre à cette exigence minimale seront considérées non recevables et automatiquement rejetées.

Est-ce que les valeurs identifiées sous « Nombre de jours civils » (Vague 1, 15 jours; Vague 2, 4 jours; etc.) sont le nombre de jours requis pour le Recensement de 2016 ou y a-t-il une possibilité de les réviser? Par exemple, augmenter le nombre de jours pour chaque vague. Cette question s'applique également à toutes les vagues et leurs alternatives affichées dans les tableaux aux pages 1 à 3 de 8 dans cet addenda.

Réponse 8 - La valeur « *n^{bre} de jours civils* » stipulée au Critère obligatoire M1 reposera sur les délais d'exécution obligatoires exigés pour le Recensement de 2016, tels qu'établis pour la Demande de proposition.

Comme le précise l'Avis de demande d'information, les soumissionnaires doivent noter que l'addenda B (Annexe A Énoncé des travaux) et l'addenda C (Critères d'évaluation) sont des projets de documents et demeurent des travaux en cours. Les soumissionnaires ne doivent pas supposer que l'on ne pourrait pas ajouter, retirer ou réviser des composantes ou des exigences dans un quelconque appel d'offres qui pourrait finir par être publié par le Canada. Nous recevrons avec plaisir tout commentaire concernant un aspect quelconque du projet de document.

Question 9.

If there is flexibility in establishing (increasing) these turnaround times, what amount of flexibility is possible?

Response 9:

The specified turnaround times will be established based on the 2016 Census schedules and information received in response to this RFI. For the purposes of the mandatory criteria included in the Request for Proposal, the specified turn round times will be mandatory and proposals that do not demonstrate the capability to meet the stated minimum requirement will be considered non-responsive and will not be evaluated further.

Question 9 – S'il y a de la flexibilité quant à l'élaboration (l'augmentation) des délais, quelle en serait la nature?

Réponse 9 - Les délais d'exécution seront établis en fonction des calendriers du Recensement de 2016 et de l'information que nous recevrons en réponse à la présente demande. Aux fins des critères obligatoires inclus dans la Demande de proposition, les délais d'exécution stipulés seront obligatoires et toute proposition qui n'apportera pas la démonstration de la capacité de satisfaire à l'exigence minimale énoncée sera jugée irrecevable et automatiquement rejetée.